

Kommunikációs szándékok listája

A táblázat azon kommunikációs szándékokat tartalmazza, amelyek nyelvi megvalósítása a középszintű vizsgán elvárható. A lista a Kerettantervben felsorolt kommunikációs szándékokra épül. Az egyes kommunikációs szándékokhoz a teljesség igénye nélkül gyűjtöttük a példákat.

A két szint között mennyiségi és minőségi különbség van. Emelt szinten a vizsgázónak a középszint követelményeihez képest több kommunikációs szándékot kell nyelvi megvalósítania, valamint árnyaltabban és igényesebben kell kifejeznie magát. Például a köszönet lehetséges kifejezése középszinten: Gracias. / Muchas gracias; emelt szinten: Le agradezco que.... / Te lo agradezco. Le estoy muy agradecido. / Gracias por todo.

A kommunikációs stratégiák példáinak felsorolása értelemszerűen nem teljes, csak ajánlásnak tekinthető.

1. A társadalmi érintkezéshez szükséges kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Megszólítás és arra reagálás	Señor/Señora/Señorita, por favor. Perdone,... Don..., Doña... Mira/Mire,... ¡Oye/Oiga! Perdona/Perdone por molestarte/molestarle.../ Perdona/perdone que te/le moleste
Köszönés, elköszönés és arra reagálás	Hola. Buenos días. Adiós. Hasta luego. Hasta pronto. Hasta la próxima. Que lo pases/pase bien. ¡Cuídate/Cuídese! Saludos a ... de mi parte. ¡Que sueñe(s) con los angelitos!
Bemutkozás, bemutatás és ezekre reagálás	Permítame/permítame presentarle/presentarte.... Te presento/Le presento a ... Éste es... Tengo el gusto de presentarle/te... Tenía ganas de conocerle/te...
Telefonbeszélgetésnél megszólítás, bemutatkozás, más személy kérése, elköszönés és ezekre reagálás	¿Dime/ Dígame? ¡Oye/Oiga! Aquí habla... Soy... Ponme/ Póngame con... Pásame/ Pásame a... Hasta otra. Hasta luego.
Magán- és félhivatalos levélben megszólítás, elbúcsúzás	Querido...; Estimado...; Muy señor mío...: Un abrazo. Hasta pronto. Besos. Le saluda atentamente/cordialmente.
Szóbeli üdvözlőküldés	Saludos a ... de mi parte. Recuerdos para...
Érdeklődés hogylét iránt és arra reagálás	¿Qué tal? ¿Cómo está(s)? - Muy bien, gracias. Nada particular. ¿Qué tal está(s)? - Bien. Regular. ¿Qué te/le pasa? - Nada importante. ¿Cómo te/se encuentra(s)? ¡Estupendo!/ Fatal. Voy tirando.
Köszönet és arra reagálás	Gracias. Muchas gracias. Te/ Le agradezco que... Se/Te lo agradezco. Te/Le estoy muy agradecido. Gracias por todo. - De nada. Nada, nada. No tiene importancia. No hay de qué./Gracias a ti/Gracias a usted.
Bocsánatkérés és arra reagálás	Perdona/perdone... /Lo siento. - No hay de qué. Nada, nada.
Gratuláció, jókívánságok és azokra reagálás	¡Felicidades! Mis mejores deseos. ¡Que lo pase(s) bien! ¡Enhorabuena! ¡Que te/le vaya bien! Que todo salga bien.¡Que aproveche(s)! Buen provecho. - Gracias. Eres / es muy amable.

2. Érzelmek kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Hála	Te/Le estoy agradecido./ Te/Se lo agradezco. Te/Le doy las gracias por...
Sajnálkozás, csalódottság	¡Qué lástima que...! ¡Qué pena! Lo siento. Siento mucho...Lamento mucho (que), ...
Öröm	¡Qué alegría! ¡Qué bien! ¡Estoy contento! Me alegra que.../Me da mucha alegría (que)...
Elégedettség, elégedetlenség	Estoy contento /descontento,... Me complace...
Csodálkozás	¡Qué sorpresa! ¡Qué raro! ¡Qué extraño! ¡Hombre! ¿Tú por aquí?
Remény	Espero que,... ¡Ojalá!
Félelem, aggodalom	Me temo que... Tengo miedo de que...Me da miedo (que)... Estoy preocupado por... Esto me preocupa. No estoy tranquilo.
Bánat, elkeseredés	¡Qué lástima! Lo siento mucho. Me da pena. Es una pena que...
Bosszúság	¡Qué mala suerte! Me da rabia que...
Együttérzés	Lo siento mucho. Gracias. Te/Le acompaño en el sentimiento. Te/Le doy mi más sentido pésame.

3. Személyes beállítódás és vélemény kifejezésére szolgáló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Véleménykérés és arra reagálás, véleménynyilvánítás	¿Qué piensa(s)? ¿Qué te/le parece? ¿Qué opina(s)? ¿Qué piensa(s) tú/usted? ¿Es conveniente? ¿Vale/Merece la pena? ¿Me aconseja(s)...? - Bien/mal. En mi opinión... Desde mi punto de vista ... Yo pienso... Desde este punto de vista... Me parece que... Vale. De acuerdo.
Érdeklődés, érdektelenség	¡Qué interesante! Es estupendo. ¡Qué emoción! ¡Fantástico! – No me importa. Me da igual/lo mismo. ¡Qué aburrido! Es muy aburrido. ¡Qué rollo! No lo encuentro (nada) interesante.
Tetszés, nem tetszés	¿Te gusta?/¿Le gusta? - Me gusta. ¿Qué te/le parece? ¿Te/le cae bien...? ¿No te/le parece maravilloso? - Está bien. Muy bien. Bravo. Estupendo. Fantástico. Me encanta. Me cae bien/mal. No lo aguanto. No lo soporto. ¡Es insoportable! Me hace ilusión. No me gusta (nada). ¡Ni hablar! ¡Ni pensarlo!...no es para mí.
Valaki igazának elismerése, el nem ismerése	(No) tiene(s) razón. Eso (no) es así. Está(s) equivocado.
Egyetértés, egyet nem értés	Sí. No. De acuerdo. Vale. Sí, pero... Está bien. (No) tienes razón. Está(s) equivocado. ¡Ni hablar! Me sabe mal, pero... ¡Cómo (que) no! ¡(No) faltaría más! ¿Por qué no?
Helyeslés, rosszállás	(No) Me gusta (mucho). Estupendo. Qué bien/mal. Es la mejor/peor noticia que he oído en mucho tiempo. Me parece que (no) está bien. ¡Qué poco me gusta!

Kommunikációs szándékok	Példa
Ellenvetés, ellenvetés visszautasítása	¡No! ¡De ninguna manera! No lo quiero. ¡Que no! De eso, nada. - ¡No seas así! Piénsalo. ¡Ni hablar! ¡Ni pensarlo!
Elismerés kifejezése és arra reagálás	Está bien. Perfecto. Tienes razón. Estupendo. Genial. Correcto. Muy bien. - Gracias. No es nada especial. Es muy fácil.
Közömbösség	No me atrae. No me interesa/¡importa. Me da igual. Ya estoy cansado de...
Ígéret	Prometo que.. Te/Se lo prometo.. Trataré de... Intentaremos... ¡Prometido!
Akarat, szándék, terv	Quiero... Quisiera... Querría ... Deseo... Tengo el deseo de...Voy a ... Tengo pensado...
Kívánság, óhaj	Deseo... Me gustaría... Espero...
Képesség, lehetőség, szükségesség, kötelezettség	(No) puedo. (No) es posible. Es necesario. Hay que. Tengo que... Necesito... Debo... Sí, seguro que... (No) estoy seguro de que... Tengo previsto,... Estoy obligado... Me veo obligado...
Bizonyosság, bizonytalanság	Sí, seguro que... (No) estoy seguro de que... No lo sé. Quizás... Tal vez...A lo mejor...Es posible/probable... Posiblemente. Probablemente.
Preferencia, érdeklődési kör kifejezése, illetve érdeklődés ezek iránt	¿Qué prefiere(s)? ¿Cuáles son tus/sus aficiones? ¿Te/Le divierte...? ¿Te/Le gusta...? ¿(No) te/le parece agradable...? ¿No te/le parece maravilloso? - Me gusta... Me encanta... Soy aficionado a... Me atrae... Adoro... Disfruto mucho con...
Kritika, szemrehányás	Fatal. No está bien. ¡Qué disgusto! No me gusta (nada). ¡Qué lata! ¡Qué rollo! ¡Qué mal!

4. Információcseréhez kapcsolódó kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Dolgok, személyek megnevezése	¿Qué es...? Es... Esto es... Es un... Son unos...
Dolgok, események leírása	Es un... Era un... Ocurre... Pasa... Sucede... Tiene lugar...
Információkérés és arra reagálás	Perdone/Perdona. ¿Sabe(s) (usted)...? ¿Tiene(s) alguna idea de...? Por favor, necesito información sobre... ¿Qué sabe(s) de...? ¿Me dice(s)...? ¿Puede(s)/Podría(s) decirme, por favor? ¿Es que...? – Que yo sepa... No lo sé. Lo siento, pero no lo sé. ¡Ni idea!
Igenlő vagy nemleges válasz	Sí. Sí, ya lo sé. No lo sé. Lo siento, pero no lo sé. ¡Ni idea!
Válaszadás elutasítása	No quiero. No puedo. Lo siento pero no.
Tudás, nem tudás	Sí, sí, ya lo sé. Sí, he oído hablar de eso. Algo de eso he oído. Ésa es la información que tengo. - No lo sé. ¡Y yo qué sé! ¡Ojalá lo supiera!
Bizonyosság, bizonytalanság	Sí, claro. Por supuesto. Desde luego. Seguro. No tengo ninguna duda. ¡Te lo juro! - No lo sé. ¡Qué sé yo! No sé si... ¡Quién sabe! No sé decirte. No estoy convencido. Quizás. A lo mejor... Tal vez.. Posiblemente.

Kommunikációs szándékok	Példa
Ismerés, nem ismerés	(No) lo sé. (No) lo conozco. (No) estoy (bien) informado.
Feltételezés	Supongo... Yo pienso... Si acaso... Tal vez... A lo mejor... Quizás... Es posible que...
Emlékezés, nem emlékezés	¿(No) recuerda(s)...? Te/se acuerda(s)..., ¿verdad? Seguramente recordará(s)... ¿Ha(s) olvidado que...? - Me acuerdo de... Recuerdo... ¡Ya me acuerdo! Nunca (jamás) lo olvidaré. ¡Claro que me acuerdo! Si no me equivoco...
Indoklás (ok, cél)	A causa de ... es porque... A fin de que... para...

5. A partner cselekvését befolyásoló kommunikációs szándékok

Kommunikációs szándékok	Példa
Kérés, kívánság	Te pido... Por favor... Me puede(s)... Me podría(s)... ¿Puede(s)..? ¿Me haría(s) el favor de...? Si fuera(s) tan amable, le/te agradecería...
Felszólítás, tiltás, parancs	Imperativo, Futuro, Infinitivo, No+ subjuntivo, Te/le mando... Te/Le ordeno... Debe(s)... Tiene(s) que...
Javaslat és arra reagálás	Tengo una idea... Debería(s)... ¿Te/Le parece que...? ¿No te/le importaría...? ¿No se te/le ha ocurrido...? Quiero hacer una propuesta/sugerencia... - Muy bien,... ¿Por qué no?
Rendelés	Tráigame... Deme... Me gustaría... ¿Podría...? Quisiera ... ¿Me puede?
Meghívás és arra reagálás	¿Viene(s)...? ¿Vamos a ...? ¿Quiere(s)... venir? ¿Qué te/le parecería si...? - Sí, gracias. ¡Con mucho gusto! Vale, de acuerdo. Me gusta mucho la idea. ¡Qué bien! Claro. Por supuesto
Kínálás és arra reagálás	¿Te/le apetece? ¿Quiere(s)...? Toma... ¿No quiere(s)...? Me gustaría ofrecerle/te... Te/le invito a... - Sí. Gracias. ¡Claro que acepto! Encantado. Me encanta. De acuerdo.
Reklamálás	Protesto por... Me quejo de... Quiero quejarme. ¡Qué barbaridad! No puede ser. ¡Aquí no se puede..! ¡Por favor! ¡Esto es el colmo! Esto es intolerable... Ya estoy harto de ... Oiga, ¿cómo es que..? Parece mentira que... Quisiera expresar mi descontento por...
Tanácskérés, tanácsadás	¿Qué haría(s)...? ¿Qué me aconseja(s)...? Quiero pedirte/le un consejo. ¿Cree(s)... que...? – Te/Le aconsejo. Te/se lo aconsejo. Pienso que... Creo que... Opino... Debes...Deberías... Yo que tú/usted...
Figyelmeztetés	¡Cuidado! Te/se lo advierto. ¡Ten/Tenga cuidado! ¡Ojo! ¡Atención!
Engedély kérése, megadása, megtagadása	¿Puedo? ¿Se puede? Con permiso. Perdón. Permíteme/ Permítame. Por favor, ¿...? ¿Podría...? ¿Te/ Le molesta...? ¿Me deja(s)...? - Sí. Sí, sí. Sí, naturalmente. Sí, Pasa, pasa/ pase, pase. Vale. De acuerdo. Claro que puede(s). Adelante. ¡Por favor! No, no me molesta. No, no me importa.

Kommunikációs szándékok	Példa
Segítségkérés és arra reagálás	¿Me ayuda(s)? ¿Puede(s) ayudarme? Necesito ayuda. ¡Ayúdame/Ayúdeme! ¡Socorro! ¿Puedo contar contigo/con usted...? ¿Puede(s) echarme una mano? - ¿En qué ayudo? Yo lo haré. ¡Déjeme/Déjame hacerlo, por favor! ¿En qué puedo ayudarte/le? - Ya voy. Estoy a tu/su disposición.
Segítség felajánlása és arra reagálás	¿Te/le ayudo? ¿Puedo ayudarte/le? ¿Puedo hacer algo por ti/usted? - Sí, gracias. ¡Naturalmente! Por supuesto. ¡Qué bien! ¡Qué amable! ¡Sí, ayúdame/ayúdeme! Sí, gracias por tu/su amabilidad. Sí, te/se lo agradezco.

6. Interakcióban jellemző kommunikációs szándékok (kommunikációs stratégiák)

Kommunikációs szándékok	Példa
Visszakérdezés, ismétléskérés	Perdón, ¿Puede(s)... repetir? Repítalo/Repítelo, por favor. ¿Me lo repite(s)..., por favor? ¿Cómo dice(s)...? ¿Qué dice(s)...? ¿Eh? ¿Qué, cómo? ¿Cómo, cómo? ¿Podría(s)... decirlo de nuevo, por favor? ¿Le/Te importaría(s)... repetirlo una vez más, por favor? ¿Otra vez, por favor! ¿Qué ha(s)... dicho? No he oído bien. ¿De verdad? ¿Qué dice(s)...? ¿Ha(s)... dicho eso?
Nem értés	No comprendo. No escucho bien. No lo he entendido. ¿Qué quiere(s) decir...? No lo entiendo. ¿Podría(s) explicármelo? ¿Puede(s) explicármelo?
Betűzés kérése, betűzés	¿Cómo se escribe? ¿Puede(s) deletrearlo?
Felkérés lassabb, hangosabb beszédre	¿Podría(s)... hablar más despacio, por favor? ¡Más despacio, por favor! Habla/e un poco más fuerte, por favor. Habla/e más alto.
Beszéleési szándék jelzése	En cuanto a mí... Yo, por ejemplo... Quisiera decir que... Oye/Oiga... Escucha/ Escuche... Mira/Mire... Yo añadiría...
Téma bevezetése	Oye/Oiga... Vamos a lo que importa...Vamos a ver...Para empezar...Me gustaría hablar de...
Témaváltás	¡Ah! Otra cosa... ¿Por qué no cambiamos de tema? Perdona/e que te/le interrumpa, pero... Oye/oiga, ¿no te/le importaría que habláramos de otro tema?
Félbeszakítás	Perdón/Perdona/e. Oye/Oiga,...Escucha/e...Un momento/momentito/un segundo ¡Basta ya! ¡No siga(s)... ! Cambia/e de tema.
Megerősítés, igazolás	Sí, sí. Claro que sí. Eso es. Es así. Lo ha(s) entendido bien. Es evidente. Es cierto. ¡Sí, hombre, sí! ¡Por supuesto!
Körülírás	Es que...No sé si me explico Es decir... O sea... Mejor dicho. O, total, lo que es lo mismo. Como acabo de decir...Dicho de otra forma.
Példa megnevezése	Por ejemplo... Como ejemplo... o sea... es como decir que...
Beszélgetés lezárása	En fin,... ¡Eso es todo! Para terminar,... Para acabar/finalizar,...Y ya está. En conclusión,... Bueno, pues nada más. Nada. Pues nada...Total que nada.